

「翻譯與藝術」研討會

“Translation and the Arts” Seminar

2005年5月29日(星期日) 29 May 2005 (Sun)

9:15 a.m. – 6:00 p.m.

香港中央圖書館地下演講廳

Lecture Theatre, G/F Hong Kong Central Library

上午 (9:15a.m. - 12:45 p.m.)

開幕禮 Opening Ceremony

主持 Chair: Dr. Leo Chan (Vice-President, Hong Kong Translation Society)
陳德鴻博士 (香港翻譯學會副會長)

司儀 MC: Dr. Elsie Chan (Hon. Secretary, Hong Kong Translation Society)
陳潔瑩博士 (香港翻譯學會常務秘書)

翻譯與舞台 Translation and Theatre

講者 Speakers: 方梓勳教授 (香港中文大學翻譯系系主任)
Prof. Gilbert Fong (Head, Department of Translation, Chinese University of Hong Kong)
陳鈞潤先生(著名歌詞及劇本譯者)
Mr. Rupert Chan (Translator of lyrics and drama scripts)

主持 Moderator: 潘漢光先生 (香港大學中文系副教授)
Mr. Joseph Poon (Associate Professor, Department of Chinese, University of Hong Kong)

翻譯與電影 Translation and Film

講者 Speakers: 舒琪先生 (香港演藝學院電影電視學院高級講師)
Mr. Shu Kei (Senior Lecturer, School of Film and TV, Hong Kong Academy for Performing Arts)
謝聰博士(香港城市大學高級專業學院語文學部高級講師)
Dr. Alan Tse (Senior Lecturer, Division of Language Studies, City University of Hong Kong)

主持 Moderator: 譚錦麟先生(香港翻譯學會會員事務秘書)
Mr. Alan Tam (Membership Secretary, Hong Kong Translation Society)

下午(2:15 p.m. –6:00p.m.)

翻譯與音樂 Translation and Music

講者 Speakers: 劉靖之教授(香港民族音樂學會榮休會長)
Prof. C. C. Liu (President Emeritus, Hong Kong Ethnomusicology Society)

費明儀女士(著名歌唱家及合唱團指導)
Ms. Barbara Fei (Vocalist and chorus conductor)
主持 Moderator: 楊慧儀博士(香港浸會大學英國語文及文學系助理教授)
Dr. Jessica Yeung (Assistant Professor, Department of English
Language & Literature, Hong Kong Baptist University)

翻譯與書畫 Translation and Painting/Calligraphy

講者 Speakers: 賴恬昌先生(香港翻譯學會名譽顧問)
Mr. T. C. Lai (Honorary Advisor, Hong Kong Translation Society)
江素惠女士(香江文化交流基金會主席)
Ms. Chiang Su-hui (President, C S Culture Foundation)
主持 Moderator: 劉勇強先生(牛津大學出版社出版經理)
Mr. Lau Yung Keung (Publishing Manager, Oxford University
Press)

閉幕禮及招待會 Closing Ceremony and Reception

主持 Chair: Prof. Serena Jin (President, Hong Kong Translation Society)
金聖華教授 (香港翻譯學會會長)
司儀 MC: Dr. Elsie Chan (Hon. Secretary, Hong Kong Translation Society)
陳潔瑩博士 (香港翻譯學會常務秘書)

語言：粵語、國語、英語

Languages: Cantonese, Mandarin, English

憑票免費入場，入場票分為上午及下午兩場，由 2005 年 5 月 14 日(星期六)起在香港中央圖書館十樓藝術資源中心派發，每人每場限取兩張入場票，名額有限，先到先得。持票人士請於研討會開始前 15 分鐘入座。

Free admission by ticket. Admission tickets for either the a.m. or the p.m. session are available for distribution at the Arts Resource Centre on 10/F, Hong Kong Central Library starting from 14 May 2005 (Sat). Each person may collect two tickets for each session. First come, first served. Admission will begin 15 minutes before the seminar starts.

查詢電話 Enquiries 2921 0285

合辦 Jointly presented by

康樂及文化事務署香港公共圖書館 LCSD HKPL

香港翻譯學會 Hong Kong Translation Society Logo